



Vereinigung der  
Segelflugveteranen  
des Aeroclubs der Schweiz

Association des  
Vétérans du vol à voile  
de l'Aéro-Club de Suisse

**Procès verbal de la 40ème Assemblée Générale du mercredi  
23 mai 2012, 14.30 h, à l'aérodrome de Birrfeld ,**

Traduction, en cas d'interprétations différentes le texte allemand fait foi.

**Ordre du jour**

1. Procès verbal de la 39ème AG du 31 mai 2011 à l'aérodrome de Hausen am Albis
2. Rapport annuel 2011-2012 du président, avec commentaires
3. Comptes annuels 2011, rapport du trésorier
4. Rapport des vérificateurs aux comptes 2011
5. Décharge du comité et du trésorier pour 2011
6. Cotisations pour 2013
7. Prix d'encouragement des juniors et soutien de l'équipe nationale des juniors en 2011
8. Budget pour 2013
9. Sortie d'automne 2012, 19 septembre en bateau sur l'Aar de Bienne à Soleure
10. Chronique du vol à voile
11. Propositions individuelles des membres
12. Elections
13. Divers et communications

**Bienvenue**

*Le président (MRK) souhaite la bienvenue chaleureuse aux participants de la 40<sup>ème</sup> assemblée générale à l'aérodrome de Birrfeld. La dernière fois que l'AVVV avait le plaisir d'être au Birrfeld remonte à 2004. MRK tient à remercier nos hôtes de la Fédération régionale Argovie pour l'invitation et l'apéro offert.*

*Malheureusement la météo n'a pas permis, comme déjà l'année passée, d'assister au service de vol du championnat suisse. Les participants sont d'autant plus remerciés pour leur présence tout en leur souhaitant une journée enrichissante. MRK salue ensuite particulièrement les invités:*

*Max Riner*

*Alfred Ramseyer*

*Président de la Fédération régionale de l' Argovie*

*Président des vétérans du vol à moteur*

*Karl Osen* Membre AVVV et « guest speaker » en tant que représentant du projet « sky race world cup »  
*Christophe Keckeis* Ancien et premier chef de l'armée suisse et nouveau membre présent pour la première fois

*34 personnes se sont excusées, notamment les invités*

*Thomas Hurter* Président central de l'AéCS  
*Xappi Mäder* Président de la Fédération suisse de vol à voile,  
*Gilbert Noël* Vice-président des Vétérans du vol à moteur  
*Felix Kiser* Secrétaire central de l'AéCS  
*Marco Schnyder* Responsable vol à voile au secrétariat central, et  
*Barbara Meyer* Présidente de l'association des femmes vélivoles

*Tous nous ont envoyés leurs meilleures salutations. Avant l'ouverture des débats MRK passe la parole à nos hôtes:*

**Max Riner**, Président de la Fédération régionale de l'Argovie, souhaite la bienvenue aux participants et remarque qu'un temps ensoleillé aurait été mieux mérité à la place de la pluie. Il donne un aperçu rapide sur l'histoire du Birrfeld découvert par des vélivoles il y a 78 ans. Trois ans plus tard une piste en herbe a été mise en place, ce qui marque la date de fondation réelle. Le jubilé des 75 ans sera fêté en Août 2012 avec une grande fête d'aviation et des attractions. Le Birrfeld enregistre environ 80'000 mouvements par an, a 1400 membres avec 150 avions à moteur, 80 planeurs et 40 employés. Il y a 5 groupes de vol à moteur et 4 groupes de vol à voile sur place. L'aérodrome est accepté par le canton et les communes comme faisant partie de l'environnement général. Max Riner nous remercie de tenir l'AG au Birrfeld et nous souhaite une bonne réussite.

**Mathias Jauslin**, Président du comité d'organisation du championnat suisse transmet les salutations de celui-ci et fait savoir qu'une seule journée de compétition a pu être réalisée dans l'espace de 6 jours. Il nous souhaite un bon séjour et une bonne réunion.

**MRK** remercie les orateurs et tient à exprimer notre gratitude pour le bon accueil au Birrfeld.

Il passe ensuite à la partie statutaire de l'AG, demandant d'abord si des participants francophones sont présents. Deux personnes se manifestent mais se déclarent bilingues. Il n'y a donc pas de traduction orale. 76 membres se sont inscrits dans la liste de présence. L'ordre du jour a été envoyé avec l'invitation. Il est accepté sans modifications.

## **1. Procès verbal de la 39ème AG du 31 mai 2011 à l'aérodrome de Hausen am Albis**

*Le procès verbal a déjà été publié sur notre site Internet. Des copies imprimées sont disponibles. L'assemblée ne souhaite pas la lecture du document. Il est remercié et approuvé à l'unanimité.*

## **2. Rapport annuel et commentaires du président**

*Le rapport a déjà été envoyé aux membres et se trouve aussi sur notre site Internet. Une lecture n'est donc pas nécessaire. Le président rappelle cependant encore quelques événements :*

- *L'AG avec 60 membres à l'aérodrome de Hausen am Albis avec apéro et lunch traditionnels. Malheureusement la journée de compétition a dû être neutralisée à cause du mauvais temps. Ainsi notre AG est devenu l'évènement majeure du jour.*
- *Le voyage jubilaire à la «Wasserkuppe», le berceau du vol à voile. Ceci 30 ans après la visite du Championnat Mondial à Paderborn en 1981. C'était un succès total avec*
  - *visite chez Alexander Schleicher, constructeur de planeurs*
  - *visite du musée du vol à voile allemand*
  - *le diner exquis en commun*
  - *48 participants et participantes contents*

*Vu la demande réjouissante, des voyages similaires seront organisés régulièrement, disons tous les trois ans.*

- *Sortie d'automne sur le lac de Constance avec 126 participants et participantes, avec du beau temps et une bonne ambiance, comme toujours.*

**Membres:** *Malheureusement 13 membres nous ont quittés pour l'éternité depuis la dernière AG (voir annexe). L'assemblée se lève en leur mémoire.*

*Malheureusement nous avons en plus 11 démissions et 1 radiation pour non-paiement des contributions. Malheureusement, il y a toujours des démissions. Les raisons sont diverses. Nous devons faire avec, mais c'est dommage.*

*Par contre, il y a aussi du réjouissant à rapporter, c. à d. 12 nouvelles entrées depuis la dernière AG (voir annexe). Après le record de 628 membres l'année passée, notre effectif se trouve aujourd'hui à 616 membres. Notre objectif est de rester au dessus de 600 membres. Donc parlez à vos camarades de nos activités et servez vous des formulaires de demande d'adhésion disponibles sur la table.*

Rappel de l'accès Internet:  
<http://www.segelfliegen.ch>  
et cliquer sur le Logo AVVV.  
Alternative:  
<http://www.segelflug.ch/veteranen.htm>

**Site Internet:** *Il fonctionne bien et est ouvert à tous les membres. Des contributions sont*

*bienvenues. Pour des publications il faut s'adresser à Beda Sigrist ou au président.*

**L'environnement du vol à voile:** *Après l'année jubilaire 2010 « 100 ans d'aviation en Suisse » l'AéCS a pu fêter ses 110 ans en 2011. Cet événement a donné l'occasion à une présence accrue dans les médias. Nous avons besoin du « goodwill » de la population. Les restrictions dues à la marée de réglementations, avec lesquelles toute l'aviation légère se voit confrontée, restent toujours d'actualité. Les taxes perçues par l'état sont toujours abusives. L'EASA exige nouvellement un certificat médical pour tous les vélivoles. Dans le domaine de l'espace aérien il n'y a pas d'amélioration en vue pour le vol à voile non plus.*

**Comité :** *Le comité s'est réuni deux fois en cours de l'année et a représenté l'AVVV à plusieurs manifestations diverses.*

*Le rapport annuel et les commentaires du président sont approuvés avec acclamation.*

### **3. Comptes annuel 2011, rapport du trésorier**

*Werner Locher explique les chiffres (Annexe 1), notamment les excédents de recettes, cotisations, dons et le surplus du décompte du voyage à la « Wasserkuppe » qui ont conduit à un bénéfice supérieur au budget. L'année clôture avec un bénéfice de CHF 5'458 et ainsi fait accroître la fortune de l'association à CHF 49'267. Une différence de CHF 471 dans le poste encouragement aux juniors et de l'ENJ est rapidement éclaircie lors d'une petite discussion.*

*Les comptes annuels sont remerciés et approuvés sans d'autres questions.*

### **4. Rapport des vérificateurs des comptes 2011**

*Les vérificateurs confirment d'avoir contrôlé les comptes et les ont trouvés correctes. Max Morf présente le rapport des vérificateurs et propose l'approbation des résultats et la décharge du trésorier et du Comité, tout en remerciant Werner Locher pour la tenue soigneuse des comptes. Le rapport est reçu avec acclamation.*

### **5. Décharge du trésorier et du Comité pour 2011**

*La décharge est donnée à l'unanimité.*

### **6. Cotisations 2013**

*L'assemblée confirme de maintenir la cotisation annuelle inchangée à CHF 30.- par membre.*

### **7. Soutien des jeunes**

### **Pris d'encouragement des juniors 2011**

*Les gagnants de 2011 sont :*

- *Andreas Kalberer (Bad Ragaz), Reto Frei (Lägern), Roger Frei (FGZO)*
- *Prix de stimulation: Fabian Schefer (Säntis)*

*Pour 2012 le Comité propose de laisser les prix inchangés, soit 4 prix de 1'500.- 1'250.- 1'000.- et 500 francs.*

### **Equipe nationale des juniors**

*Nous prévoyons de continuer avec une contribution de CHF 500 par pilote. Pour 10 pilotes il faut donc prévoir CHF 5'000.-. Mais ce n'est pas un système d'arrosoir. Un pilote doit participer à 3-4 concours pour bénéficier pleinement de ce soutien financier.*

*Les propositions sont acceptées sans opposition.*

### **8. Budget pour 2013**

*Le budget proposé se trouve en annexe 2 et est basé sur une approbation des propositions traitées sous les points d'ordre 5 et 6. Il prévoit notamment une contribution plus grande à la sortie d'automne et une diminution des cotisations des membres du fait qu'il y a plus de membres âgés de plus de 80 ans et un effectif inférieur. Comme la chronique va très probablement être imprimée, les provisions pour ce poste sont réactivées, résultant dans une perte pour l'année.*

*Le budget est approuvé par unanimité.*

### **9. Sortie d'automne le jeudi 19 sept. 2012, Lac de Bienne - Soleure**

*Nous ferons un voyage en bateau sur l'Aar de Bienne à Soleure; quelque chose que nous n'avons pas encore fait. La contribution des membres reste inchangée à CHF 75 par personne. Le solde sera à la charge de la caisse de l'association. Le départ de Bienne est à 11.00h et l'arrivée à Soleure à 15.00h. Il n'y aura pas de visite organisée à Soleure.*

*Le président remercie Urs Bläsi, Werner Locher et Hansjörg Bopp pour l'organisation.*

### **10. Chronique du vol à voile**

*Manfred Küng résume:*

*Il montre un projet de la couverture du livre. Le format est un peu plus large que A4 (23.5 x 30 cm) permettant d'insérer des années futures. La chronique sera complétée régulièrement au fur et à mesure. Elle comporte plus de 280 images et environ 300 pages.*

*La « Chronique du vol à voile » est un récit des événements les plus importants de l'histoire du vol à voile en Suisse de l'actualité jusqu'au temps d'avant Lilienthal, facilement lisible. On y trouvera aussi des histoires et des anecdotes, ainsi que quelques*

*réflexions sur le vol à voile. Elle ne s'adresse pas seulement aux vétérans qui ont vécu une grande partie de l'histoire eux-mêmes, mais aussi à tous les vélivoles et même aux non-aviateurs qui s'intéressent à l'histoire de l'aviation en général.*

*La préface est de Claude Nicollier. D'autres commentaires proviennent de Ernst Wyler, qui nous a malheureusement quittés il y a plus d'un an, et de Max Tschudin.*

*La mise en page doit être réalisée par des professionnels.*

*MRK pense à une édition de 2500 exemplaires, dont 2000 en allemand et 500 en français, avec changement de l'impression seulement pour le texte en noir.*

*Les offres des imprimeurs varient entre CHF 46'000 et 47'000*

*- plus emballages env. CHF 5'000*

*- Plus Layout et mise en page (CHF 30'000 ?) peut être CHF 15'000 ?*

*Avec les frais de distribution et frais divers on arrivera donc facilement à un prix de CHF 35 – 40 par exemplaire, si tout va bien.*

*La recherche de sponsors demandera encore de gros efforts .Egalement l'établissement de documentations ciblées. MRK pense à 3 – 4 sponsors principaux et un plus grand nombre de contributions moyennes ( de CHF 500 – 1'000) ; mais aussi des contributions plus modestes sont naturellement bienvenues. Une liste nominale de tous les sponsors est prévue comme annexe au livre avec les remerciements. Tout le monde sera enregistré sur cette liste qui aura souscrit un montant jusqu'à une date limite. Comme premier pas une circulaire est prévue aux membres par e-mail leur demandant des contributions personnelles et éventuellement l'acquisition de « sponsorships » d'entreprises qu'ils connaissent. Une demande verbale directement adressée à un décideur a plus de chances de réussir qu'une lettre par la poste qui risque de finir dans la corbeille à papier. Ceux qui ont de telles connaissances sont priés de s'adresser directement à Manfred pour obtenir la documentation. L'idée de « sponsoring » devrait générer assez d'argent pour éviter si possible à utiliser la provision de CHF 20'000.*

*Notre but est de pouvoir donner le livre gratuitement à tous les membres. L'option de faire une contribution volontaire ultérieurement reste ouverte à tous ceux qui aiment le livre. MRK est assez optimiste du fait que la Chronique du vol à voile colmate un vide important.*

*MRK précise qu'il a encore d'autres occupations et remercie pour la compréhension si la publication de l'ouvrage nécessite plus de temps qu'initialement prévu.*

## **11. Propositions individuelles de membres**

*Il n'y a pas de telles propositions à traiter,*

## **12. Elections**

*MRK communique que Beda Sigrist veut être relevé de ses fonctions, et Beda confirme qu'il veut définitivement sortir du comité fin 2012. MRK invite les membres de formuler des nominations et espère qu'il y aura des intéressés.*

*Les autres membres du comité sont d'accord pour une réélection. Louis Hammer agit comme président du jour de manière souveraine et Manfred Küng est réélu comme Président avec acclamation. Les autres membres sont réélus à l'unanimité. Pour les Vérificateurs aux comptes Robert Beck est élu par acclamation comme Vérificateur suppléant.*

## **13. Divers et communications**

*Il n'y a pas d'autres propositions à traiter. Werner Hochstrasser remercie MRK pour son énergie et le travail investi dans la chronique. MRK confirme la présence de 76 personnes à cette assemblée, remercie toutes et tous d'être venus et souhaite le meilleur succès pour le championnat voire un bon retour. Apéro et lunch sont servis au hangar 3*

*Rédacteur du protocole : Hansjörg Bopp*

*Traduction : Hansjörg Schweizer*

<b>COMPTES 2009</b>	
<b>COMPTE PROFIT ET PERTES</b>	
<b>DEPENSES</b>	<b>BUDGET</b>
	Fr.
Bureau et administration	580.10
Tel., ports, banques et PC	713.35
Assemblée générale	550.00
Contribution sortie d'automne	2'193.20
Frais généraux/amortissement/comité	1'194.53
Cadeaux jeunes pilotes et SJNM	8'749.00
Autres cadeaux	0.00
Bénéfice	3'521.17
<b>Total</b>	<b>17'501.35</b>
	Fr.
	1'600
	800
	500
	2'500
	1'500
	9'000
	200
	400
	<b>16'500</b>
<b>RECETTES</b>	
Intérêts	404.25
Contributions de membres	14'100.00
Dons	2'997.10
Pertes	
<b>Total</b>	<b>17'501.35</b>
	300
	13'200
	3'000
	<b>16'500</b>
<b>BILAN</b>	
<b>AKTIFS</b>	
Caisse	0.00
CPP 60-10946-1	6'652.89
CS Bern	0.00
Valiant Bank Bern	8'144.70
CPP 92-688014-9 Deposito	16'491.91
Debitur impôt anticipé	138.90
Placements	10'002.00
<b>Total</b>	<b>41'430.40</b>
<b>PASSIFS</b>	
Avances de membres individuels	75.00
Fortune association au 31.12.2009	37'834.23
<i>plus bénéfice 2010</i>	3'521.17
<b>Total fortune au 31 décembre 2010</b>	<b>41'355.40</b>
	<b>41'430.40</b>
Hittnau, 21.03.2011/lo	



## **Rapport des vérificateurs aux comptes 2011**

An die Jahresversammlung 2012 der Vereinigung der Segelflug-Veteranen

*Geschätzte Mitglieder,*

*Statutengemäß haben wir die Vereinsrechnung des Jahres 2010 stichprobenweise geprüft und dabei festgestellt, dass die vorgenommenen Buchungen mit den vorhandenen Belegen übereinstimmen.*

*Die Buchhaltung ist sauber und übersichtlich geführt.*

*Die Saldi von Bank- und Postcheckkonto stimmen mit den jeweiligen Auszügen überein.*

*Die Jahresrechnung 2010 schließt bei Einnahmen von Fr. 21164.60 und Ausgaben von Fr. 18845.87 mit einem Gewinn von Fr. 2318.73 ab.*

*Das Vereinsvermögen vermehrt sich deshalb um diesen Betrag und beträgt per 31.12. 2010 Fr. 3749.13.*

*Die unterzeichneten Revisoren beantragen der Jahresversammlung, die Erfolgsrechnung für das Jahr 2010 und die Bilanz per 31.12.2010 zu genehmigen und dem Kassier Werner Locher sowie dem Vorstand für ihre ausgezeichnete Arbeit Entlastung zu erteilen.*

*Hittnau, 21.März, 2011*

*Die Revisoren:*

*Hermann Fäh  
Max Morf*

## Annexe 3

**BUDGET 2012**

<b>DEPENSES</b>		Fr	Fr
4002	Bureau et Administration		1'500.00
4003	Téléphone, ports, PC		1'100.00
4004	Evènements AG Sortie d'automne	600.00	
		3'000.00	3'600.00
4005	Frais généraux/ amortissement Comité	300.00	
		1'500.00	1'800.00
4006	Dons		
	Divers	200.00	
	Prix jeunes pilotes Support SJNM	4'250.00	
		5'450.00	9'900.00
6030	Chronique		
7000	Bénéfice		400.00
		Total	<b>18'300.00</b>
<b>RECETTES</b>			
6010	Intérêts		300.00
6020	Contributions membres		15'000.00
6040	Dons		3'000.00
7000	Excédent de dépenses		
		<b>Total</b>	<b>18'300.00</b>
Hittnau, 21 mars 2011/wl			